



LES FILMS DE FRANCE
(SOCIÉTÉ DES CINÉROMANS) présentent

mademoiselle
Josette
ma femme

DE PAUL GAVAUT
ET ROBERT CHARVAY

avec **DOLLY DAVIS** et
ANDRÉ ROANNE

production **alga Film**

adaptée à
L'ECRAN PAR **GASTON RAVEL**

PATHÉ CONSORTIUM
CINÉMA DISTRIBUTEUR

Chapman



ANDRÉ ROANNE



LIVIO PAVANELLI

DISTRIBUTION

Josette Dolly Davis
 Myrienne Agnès Esterhazy

Joë Jackson André Roanne
 André Ternay Livio Pavanelli
 Panard Adolf Engers
 Miguel de Paranagua Sylvio de Pedrelli



DOLLY DAVIS



AGNES ESTERHAZY

LES FILMS DE FRANCE
 (SOCIÉTÉ DES CINÉROMANS)
 PRÉSENTENT

mademoiselle

J

osette de ma femme

Paul Gavault

Robert Charvaz

ADAPTÉE À
L'ÉCRAN PAR

Gaston Ravel

AVEC
Dolly Davis ET

André Roanne

PRODUCTION
ALGA-FILM

= PATHÉ =
CONSORTIUM CINÉMA
DISTRIBUTEUR





AVANT - PROPOS

MADemoiselle JOSETTE, MA FEMME ! Cette délicieuse comédie, due à la collaboration de Paul Gouault et Robert Charvay et qui peut compter parmi les meilleures pièces du répertoire contemporain, a été adaptée à l'écran avec une sûreté de goût, une finesse psychologique, une exacte compréhension des sentiments et une intelligence profonde des lois du cinéma qui font honneur à Gaston Raoul.

Les moindres nuances des concubines ont été exactement rendues par les réalisateurs et aucun des détails de l'intrigue ne saurait nous échapper. Mieux encore, il semble que cette œuvre, déjà si vivante et si alerte au théâtre, ait trouvé un regain d'électricité et de jeunesse par sa transposition à l'écran.

La tâche semblait, au premier abord, devoir être malaisée. Il paraissait, en effet, assez difficile de traduire en images tout l'esprit pétillant, la verve moqueuse, les répliques spirituelles qui sont le propre de l'œuvre de Paul Gouault et Robert Charvay.

L'adaptateur a parfaitement réussi cette tâche délicate. La fine étude de caractère à laquelle le public averti du Gymnase avait, pendant de longues soirées, réservé ses faveurs, se trouve pour ainsi dire, renouvelée par sa métamorphose et nous apparaît ainsi plus séduisante et plus portée.

C'est une délicieuse fantaisie où se mêlent agréablement l'humour le plus judicieusement dosé et une délicate sensibilité.

Une émotion voilée se dégage de certaines scènes traitées dans la note sentimentale, cependant qu'un frais sourire tendrement malicieux illumine la plupart des tableaux.

Mademoiselle Josette, ma femme, peut être considérée comme un des principaux modèles et des plus réussis de la véritable comédie cinématographique où l'observation minutieuse des plus secrets mouvements du cœur est atténuée par une ironie discrète et doucement voilée.

Les qualités multiples de cette œuvre apparaîtront d'autant mieux à l'écran que le metteur en scène a parfaitement réussi à créer l'atmosphère de fine gaieté qui caractérise.

Soit par le choix des décors dans des paysages printaniers et évocateurs, soit par la présentation des intérieurs, d'un modernisme sobre, soit par le jeu des interprètes, d'une étonnante sagesse, Mademoiselle Josette, ma femme, est adaptée de

la manière la plus juste et la plus compréhensive. Chacun des personnages reçoit devant nos yeux.

Eh, d'abord, Josette, si exquètement typique, est incarnée avec une grâce juvénile par Dolly Davis qui a fait de ce rôle nommé et particulièrement difficile une composition tout à fait remarquable.

Dolly Davis, c'est Josette elle-même, à tel point qu'après l'avoir vue nous ne pouvons pas nous l'imaginer autrement. Elle a su marquer l'évolution psychologique de l'héroïne et la naissance dans son cœur de l'amour vrai avec une justesse d'expressions et une spontanéité charmante qui la placent au tout premier plan parmi les ingénues de l'écran français.

Josette, c'est la gaieté, la fantaisie, le goût de l'aventure, mais c'est aussi la pureté, l'équilibre et la tendresse profonde et durable. Dolly Davis a rendu ces diverses nuances du rôle et sa crânerie décidée, son élégance de bon ton, son charme délicat complètent d'incomparable façon la séduisante figure qu'elle a créée du personnage.

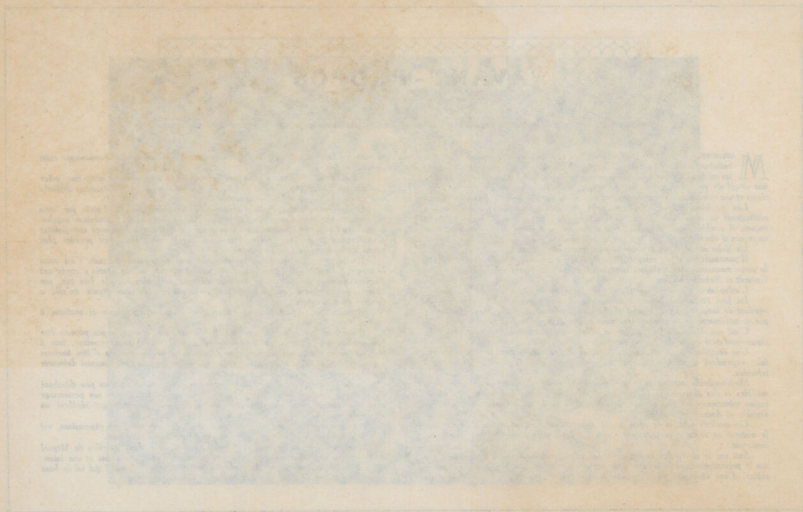
A ses côtés, André Roanne est un Joe Jackson flegmatique et pratique à souhait.

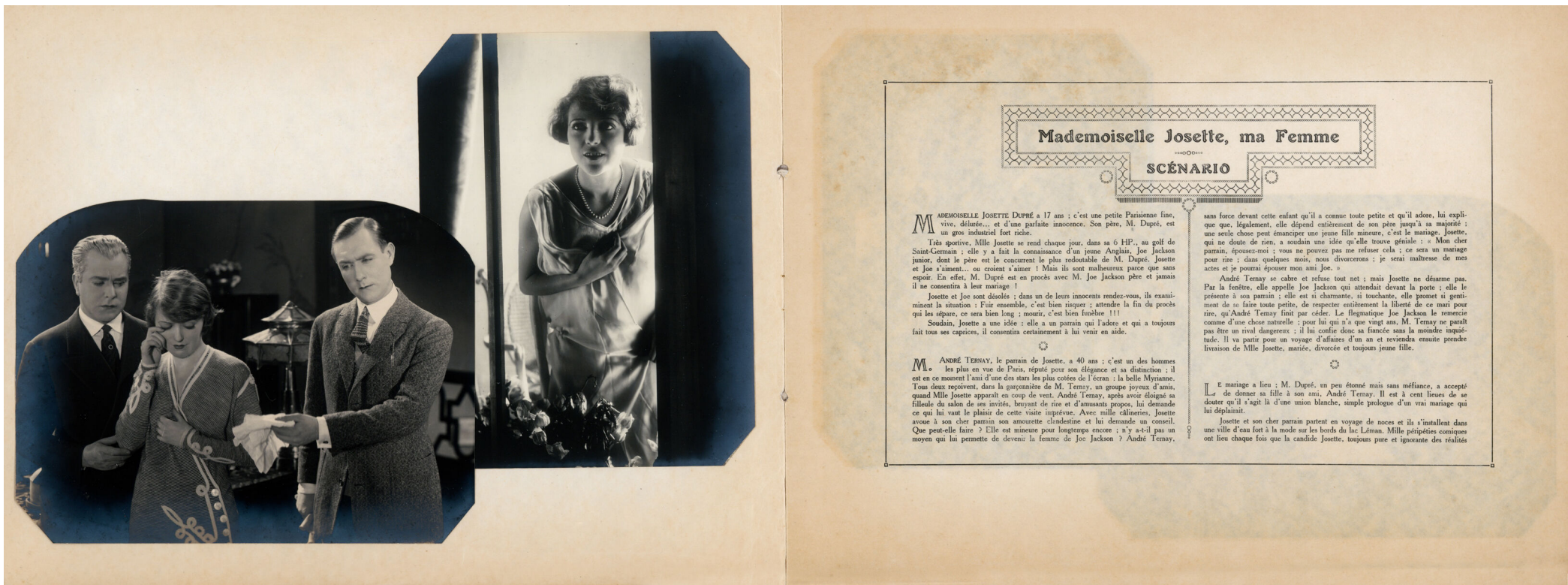
Il a bariolé une silhouette de jeune Britannique qui ne semble pas pouvoir être plus authentique. Chacun de ses gestes est significatif et ses expressions, tour à tour narquoises, sérieuses ou franchement comiques, ne cessent pas d'être toujours marquées au coin de la sagesse et son jeu, d'une sobre enjouement, lui permet de demeurer d'une sobriété qui le rend d'autant plus humain.

Livio Pannelli a fait d'André Ternay, le parain tendre et un peu désabusé qui découvre soudain sur sa route le merveilleux amour. Il a campé son personnage avec une autorité, une distinction et une philosophie souriante qui réclament un artiste de race.

Après Estherazy, par sa beauté capiteuse, ses attitudes, ses expressions, est bien la séduisante Myriamne que l'on imaginait avant de l'avoir vue.

Quant à Silvio de Pedrolli et Achille Engers, ils ont, dans les rôles de Miguel de Paranaque et de Panard, fait vivre leur personnage avec une vérité et une intensité extraordinaires, sans cesser de garder ce sourire finement épanoui qui est la base même de l'œuvre de Paul Gouault et Robert Charvay.





Mademoiselle Josette, ma Femme

SCÉNARIO

MADemoiselle JOSETTE DUPRÉ a 17 ans ; c'est une petite Parisienne fine, vive, délicate, et d'une parfaite innocence. Son père, M. Dupré, est un gros industriel fort riche.

Très sportive, Mlle Josette se rend chaque jour, dans sa 6 HP., au golf de Saint-Germain ; elle y a fait la connaissance d'un jeune Anglais, Joe Jackson junior, dont le père est le concurrent le plus redoutable de M. Dupré. Josette et Joe s'aiment... ou croient s'aimer ! Mais ils sont malheureux parce que sans espoir. En effet, M. Dupré est en procès avec M. Joe Jackson père et jamais il ne consentira à leur mariage !

Josette et Joe sont désolés ; dans un de leurs innocents rendez-vous, ils examinent la situation : Fuir ensemble, c'est bien risquer ; attendre la fin du procès qui les sépare, ce sera bien long ; mourir, c'est bien funèbre !!!

Soudain, Josette a une idée : elle a un parrain qui l'adore et qui a toujours fait tous ses caprices, il consentira certainement à lui venir en aide.



M. ANDRÉ TERNAY, le parrain de Josette, a 40 ans ; c'est un des hommes les plus en vue de Paris, réputé pour son élégance et sa distinction ; il est en ce moment l'ami d'une des stars les plus cotées de l'écran : la belle Myriam. Tous deux reçoivent, dans la garçonnière de M. Ternay, un groupe joyeux d'amis, quand Mlle Josette apparaît en coup de vent. André Ternay, après avoir éloigné sa fille du salon de ses invités, bruyant de rires et d'amaants propos, lui demande ce qui lui vaut le plaisir de cette visite inopiné. Avec mille câlineries, Josette avoue à son cher parrain son amourette clandestine et lui demande un conseil. Que peut-elle faire ? Elle est amoureuse pour longtemps encore ; n'y a-t-il pas un moyen qui lui permette de devenir la femme de Joe Jackson ? André Ternay,

sans force devant cette enfant qu'il a connue toute petite et qu'il adore, lui explique que, légalement, elle dépend entièrement de son père jusqu'à sa majorité ; une seule chose peut émanciper une jeune fille mineure, c'est le mariage. Josette, qui ne doute de rien, a soudain une idée qu'elle trouve géniale : « Mon cher parrain, épousez-moi ; vous ne pouvez pas me refuser cela ; ce sera un mariage pour rire ; dans quelques mois, nous divorcerons ; je serai malheureuse de mes actes et je pourrai épouser mon ami Joe. »

André Ternay se cabre et refuse tout net ; mais Josette ne désarme pas. Par la fenêtre, elle appelle Joe Jackson qui attendait devant la porte ; elle le présente à son parrain ; elle est si charmante, si touchante, elle promet si gentiment de se faire toute petite, de respecter entièrement la liberté de ce mari pour rire, qu'André Ternay finit par céder. Le flegmatique Joe Jackson le remercie comme d'une chose naturelle ; pour lui qui n'a que vingt ans, M. Ternay ne paraît pas être un rival dangereux ; il lui confie donc sa fiancée sans la moindre inquiétude. Il va partir pour un voyage d'affaires d'un an et reviendra ensuite prendre livraison de Mlle Josette, mariée, divorcée et toujours jeune fille.



Le mariage a lieu ; M. Dupré, un peu étonné mais sans méfiance, a accepté de donner sa fille à son ami, André Ternay. Il est à cent lieues de se douter qu'il s'agit là d'une union blanche, simple prologue d'un vrai mariage qui lui déplaît.

Josette et son cher parrain partent en voyage de nocces et ils s'installent dans une ville d'eau fort à la mode sur les bords du lac Léman. Mille péripéties comiques ont lieu chaque fois que la candide Josette, toujours pure et ignorante des réalités

Maximilian et Joséphine, ma Femme
SCENARIO







du mariage, tient des propos qui révélaient une innocence peu flatteuse pour son pseudo-mari ; ensuite les événements tournent au tragique, car Josette, par garniture, se compromet avec un bellâtre. Ce petit incident amène dans l'âme d'André Ternay un revirement d'abord à peine sensible ; il morigène sévèrement Josette, s'interpose entre elle et le séducteur professionnel et finit par se battre en duel avec ce dernier. Mais est-ce bien là le simple sentiment d'affection d'un parrain ? la responsabilité d'un dépositaire ? Un peu d'amour ne s'est-il pas glissé dans le cœur d'André Ternay ?

Pendant le duel, Josette, mise au courant, s'affole ; elle court sur le lieu du combat et arrive au moment précis où son cher parrain reçoit une balle dans le bras ; son émotion est violente, elle est pleine de remords. C'est pour elle que M. Ternay s'est exposé ainsi ; elle le soigne de tout son cœur, et, quand elle ramène à Paris le séduisant quadragénaire, elle ne voit plus très clair dans ses propres sentiments.

La belle Myriamne, apprenant le retour d'André Ternay, accourt chez lui, car il a été bien convenu, au moment du mariage de complaisance, qu'elle garderait ses droits entiers sur son ami. Mais elle est reçue par Josette ; cette dernière, en fine mouche, a vite fait de se faire une alliée de Myriamne ; celle-ci est une brave fille sans malice ; elle s'amuse de tout son cœur au récit que lui fait franchement Josette de son ingénieuse combinaison, de son mariage blanc et de ses fiançailles secrètes. Et, très gentiment, elle consent à prêter quelque temps encore André Ternay à cette peu dangereuse rivale, d'autant plus volontiers que le jovial Panard, qui est un de ses admirateurs assidus, lui apparaît sur-le-champ comme un intermédiaire acceptable.

Cependant, l'amour est entré dans la maison et, quand Josette et André se trouvent seuls, un trouble les saisit, et, de menus circonstances aidant, Josette se blottit dans les bras d'André Ternay qui emporte sa femme, enfin conquise.

Pendant tout ce temps, Joe Jackson junior accomplissait son grand voyage autour du monde ; mais un destin singulier devait contrarier ses projets de retour. En Turquie, il a une altercation violente avec un natif du pays ; le hasard veut que cet homme soit un très grand personnage qui fait mettre en prison le jeune Anglais.

Josette apprend cette nouvelle ; si elle est un peu affligée en pensant à la triste condition de son ancien flint, elle ne peut se défendre de sourire, car elle s'intéressait à l'idée de son retour. Comment aurait-elle pu lui avouer qu'elle n'avait pas tenu sa promesse ?

Cependant André Ternay et Josette partent pour un second voyage de noces, réel celui-ci. Ils s'embarquent à Nice pour la Corse. Pendant que Josette s'installe sur le pont du paquebot, Ternay descend au bar ; une surprise violente l'y attend. Ce passager, souriant et égyptien, qui vient à lui, la main tendue, n'est-ce pas Joe Jackson qu'il croyait chargé de chaînes dans une prison lointaine ?

C'est en effet Joe. La gêne de Ternay est extrême. Il se sent très coupable vis-à-vis du jeune Anglais ! Celui-ci lui avait confié le plus précieux de tous les dépôts : le cœur d'une jeune fille, et lui, comme un misérable, se l'est approprié !

Cependant, Joe Jackson lui-même manque d'assurance et un quiproquo a lieu entre les deux hommes, chacun d'eux parlant de désintéresser l'autre dans la mesure du possible. Tout s'explique : Joe Jackson n'a pas respecté davantage l'ancien contrat ; pour sortir de prison, il a dû épouser la fille du cadi, qui est, d'ailleurs, d'une rare beauté. Elle est avec lui sur le bateau et quand Josette revient elle a la surprise — et la joie ! — de faire la connaissance de Mrs Jackson junior.

Rien ne trouble donc son bonheur conjugal ; elle pourra aimer sans remords ce trop séduisant parrain qui s'est révélé le meilleur et le plus tendre des maris.







VERSION ANGLAISE

Mrs JOSETTE DUPRE is seventeen years old. She has met Joe Jackson and they believe they are in love with each other, desperately however as their fathers do not agree to this marriage.

Josette goes to her godfather who, she thinks, will help her in securing her father's consent. Andre Ternay, the godfather, is a man of 40, one of the leading men in Paris society. Josette asks his advice but Ternay gives her to understand that, being under age, she depends entirely on her father and that she cannot marry without his consent; there is only one way of emancipating a girl under age and that is marriage. So Josette at once has, what she thinks a genial idea:

— Marry me, in a few months we'll divorce and then I shall be free to marry Joe.

Ternay refuses point blank but Josette brings Joe to the rescue, she introduces him to her godfather, she is so charming, so sweet that Ternay yields and Joe who does not see in him a dangerous rival thanks him for his kindness. It is agreed besides that Joe will travel for one year and that after his return he will be given Josette married, divorced and always a young girl.

The wedding takes place and Josette leaves on her honeymoon with her godfather. Knowing very little of marriage realities, Josette is the cause of comical then tragic events. Ternay has to fight a seducer and is wounded, after which incident he returns to Paris with Josette, his feelings all in a turmoil.

When left alone with Josette, Ternay, with the help of circumstances takes her in his arms and carries her away as his wife, conquered at last.

In the meantime, Joe was travelling round the world and is imprisoned in Turkey. Josette who was now dreading his arrival cannot help smiling. How could she tell him that she failed her promise?

Once more Ternay and Josette are on their honeymoon on their way to Corsica. On board Ternay comes across Joe Jackson whom he fancied laden with chains in a distant prison. They both feel uneasy at meeting each other and talk of indemnifying each other.

Everything however is cleared when Joe explains that he failed his promise too and that he had to marry the daughter of a cad. Josette needless to say is pleased to meet Mrs Jackson junior as she will thus be able to devote herself to her godfather who has proved such a dear husband.

VERSION ANGLAIS

The writer has been thinking of you very much lately, and wondering how you are getting on. I hope you are well and happy. I have been very busy lately, but I have managed to find some time to write to you. I have been thinking of you very much lately, and wondering how you are getting on. I hope you are well and happy. I have been very busy lately, but I have managed to find some time to write to you.





VERSION ESPAGNOLE

HU A de un industrial muy rico, la Señorita Josette Dupré tiene 17 años, es parisienne y se ha enamorado de un joven inglés, Joe Jackson junior, cuyo padre es el conde de Dapré.

Josette y Joe se aman... o creen amarse, pero son desgraciados porque Dupré se concentrará jamás en dar su hija a su enemigo... comercial.

Por fortuna, Josette tiene una idea ; la joven se acuerda de su padrino que siempre la ha mimado y el cual consentirá indudablemente en ayudarla.

Andrés Ternay, el padrino de Josette, tiene 40 años ; célebre por su elegancia y sus conquistas, es en aquellos momentos el amigo de la bella Myriamne. En plena recepción, Josette aparece y pide impetuosamente, después de confesarse su « flirt » un buen consejo. ¿Qué puede hacer ? Menor de edad por bastante tiempo aun ¿ no existe un medio que le permita ser la esposa de Joe Jackson ?

Comovido por la vehemencia de su ahijada, Ternay le explica que la única cosa que puede legalmente emancipar a una menor de edad, es el matrimonio y Josette que no duda de nada, tiene otra idea genial : « Querido padrino, cástate conmigo, ya ves que no puedes rehusarte, está un casamiento de ventrijillas, dentro de algunos meses nos divorciaremos, entonces seré libre de mis acciones y podré casarme con Joe. »

Pero Ternay se niega categóricamente ; no por esto desmaya Josette y por la ventana llama a Joe que espera en la calle, presentándolo a su padrino con el cual profesa tanto y tanto, que al fin Andrés Ternay acaba por ceder. Joe Jackson le da las gracias lo más naturalmente del mundo y le confía su promesa sin la menor inquietud, disponiéndose a partir para un viaje de negocios de un año, terminando el cual volverá para incautarse de Josette, casada, divorciada, pero en el mismo estado que ahora.

El casamiento se realiza, pues Dupré está a cien leguas de sospechar que se trata de una unión « blanca », simple prólogo de un verdadero casamiento que le disgustaría.

Durante el viaje de bobas, suceden mil peripetias cómicas provocadas por la inocencia de Josette ; en cierta ocasión la situación llega a ser trágica pues por aturdimiento, Josette se compromete con un bellaco. Este incidente provoca en el corazón de Ternay cierto sentimiento... Después de interponerse entre la joven y el seductor profesional, acaba por desafiarse con este último. Es esta la

simple afición de un padrino... ¿ la responsabilidad de un « depositario » ? No habría ya un poco de amor en el corazón de Andrés Ternay ?...

Josette llega durante el desafío, en el preciso momento en que su padrino... y esposo, recibe un balazo en el brazo ; su emoción es violenta y la joven se siente llena de remordimientos. Naturalmente, la joven cuida a su querido padrino de todo corazón y cuando regresan ambos a París, empieza a confundir sus verdaderos sentimientos...

Al enterarse del regreso de Ternay, la bella Myriamne se precipita pues al realizarse el casamiento con Josette, ha quedado bien estipulado que conservaría todos sus derechos sobre su amigo. Myriamne es recibida por Josette pues ésta, sobradamente perspicaz, ha sabido hacerse una aliada de Myriamne. Esta, buena muchacha sin pizca de malicia consiente en « prestar » por algún tiempo su amigo a su poco peligrosa rival, máxime teniendo en cuenta que este intervalo podrá ser aprovechado por uno de sus numerosos adoradores.

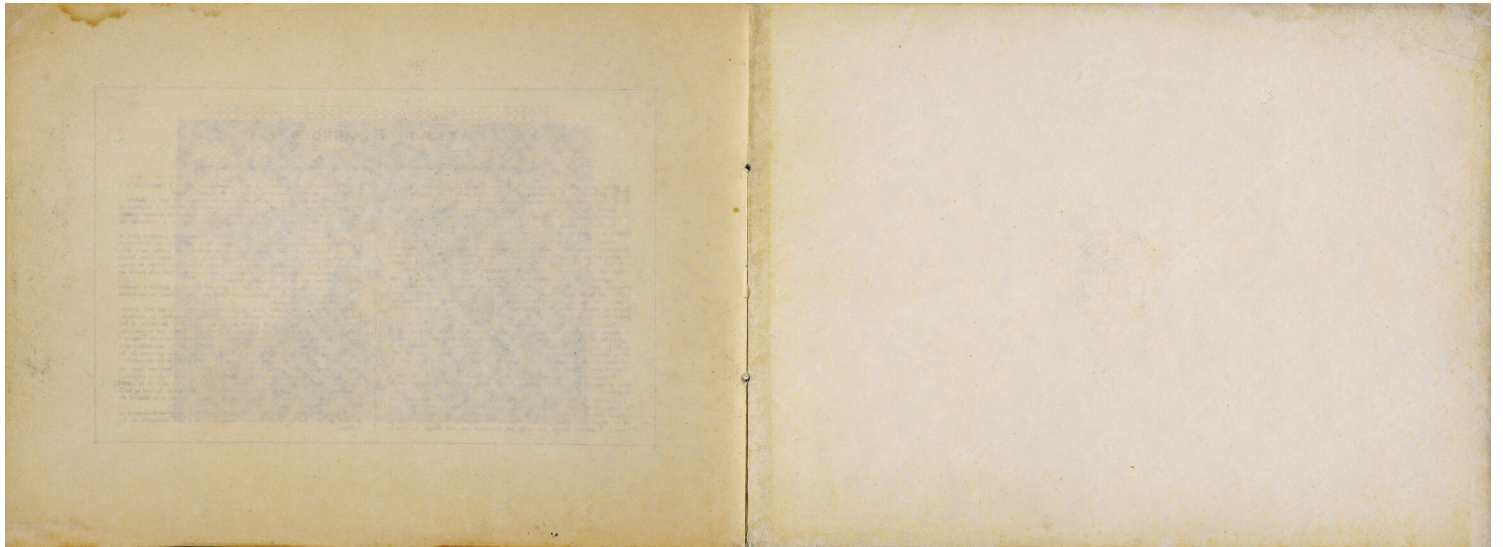
Pero el amor ha penetrado por fin en el hogar y cuando Josette y Andrés se encuentran solos, no tarda a producirse lo inevitable. Ternay toma en sus brazos a su esposa por fin conquistada.

La historia podría acabar aquí, el desenlace es sin embargo más jocoso. Josette y Ternay parten por un segundo viaje de bodas, verdadero, no simulado. Mientras Josette se instala en el puente del paquebot, Ternay desciende al bar donde le espera una sorpresa. Este pasajero, sonriente y flemático que se adelanta, no es Joe Jackson, a quien se decía encerrado en una de las mazmorras de Turquía ?

Es efectivamente Joe. La subterfugio de Ternay es grandísima, sintiéndose muy culpable vis-à-vis del joven inglés, Joe le había confiado el más precioso de los depósitos, el corazón de una joven y él, como un miserable, se lo ha apropiado !

Pero el mismo Joe parece algo turbado. Entre los dos hombres surge un jocoso quid-pro-quo, pues cada uno habla de indemnizar al otro. Todo se explica ; Joe Jackson no ha respetado tampoco el antiguo contrato ; para salir de la cárcel ha debido casarse con la hija del « codi », una mujer de rara bellera, la cual se halla a bordo del paquebot y cuando Josette aparece, tiene la sorpresa, y la alegría, de conocer a Mr Jackson junior...

Nada turbó pues su felicidad conyugal y podrá andar sin remordimiento a su seductor padrino, que ha sabido revelarse como el mejor y más enamorado de los esposos...





PHOTOGRAPHIES D'ART
LA BURTHE ET WAROLIN
PARIS

LES ATELIERS D'ARTS GRAPHIQUES
DU *Hatou*
6, BOULEVARD POISSONNIÈRE, PARIS